



UKRAINE

STATE AVIATION ADMINISTRATION
UKRAINIAN STATE AIR TRAFFIC SERVICE
ENTERPRISE
AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P.o. box 186, Airport Boryspil', Boryspil' – 7, Kyiv region, Ukraine,
08307

STATE AVIATION
ADMINISTRATION

TEL: (+380 44) 351-84-01
FAX: (+380 44) 351-92-92
TELEX: 131371 UKAIR
AFTN: UKKAYAYX

AIS OF UKSATSE

TEL: (+380 44) 351-69-53
FAX: (+380 44) 351-69-90
AFTN: UKKRYOYX
E-MAIL: ais@aisukraine.net
HTTP: www.aisukraine.net

AIC 02/15

Series A

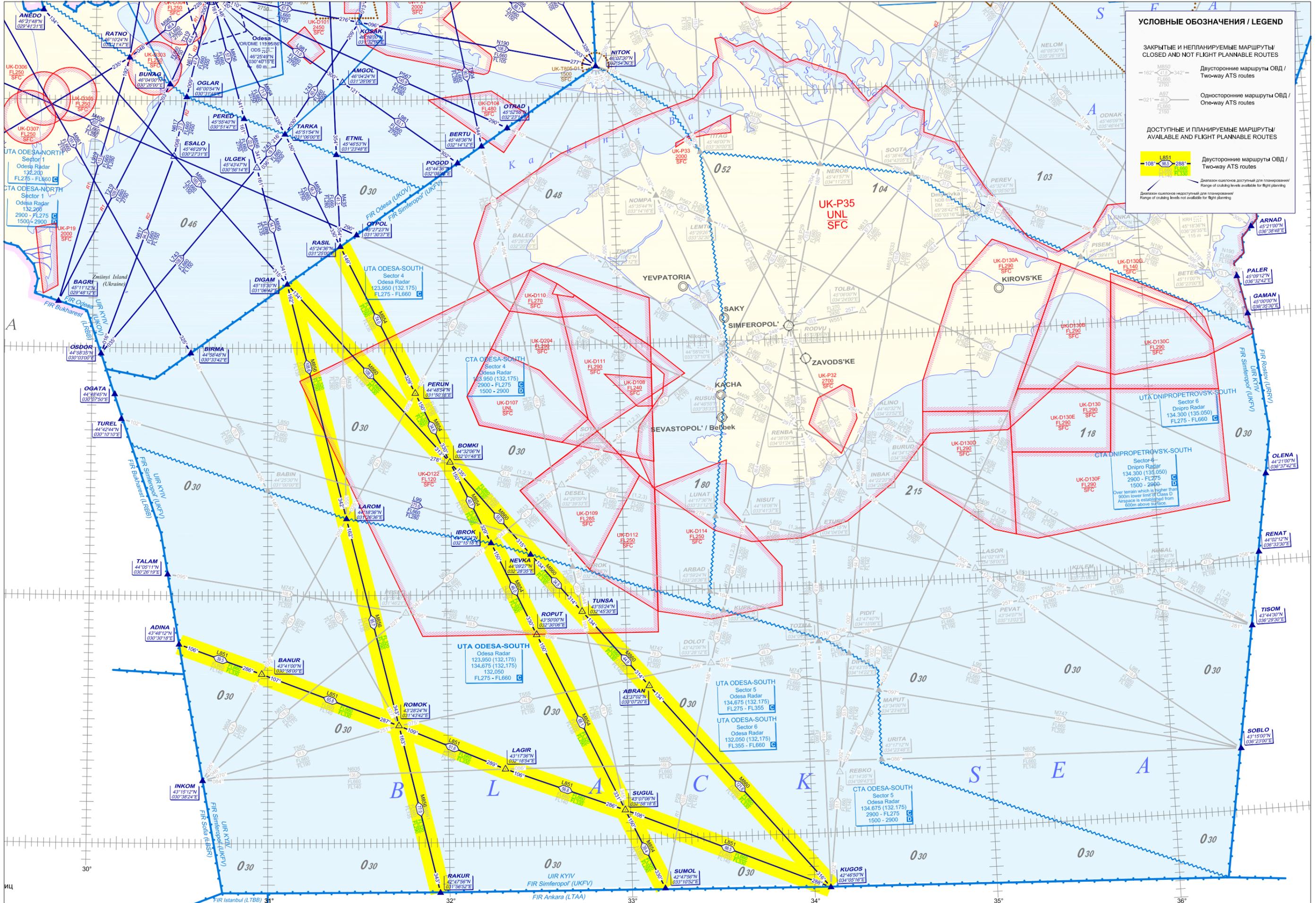
27 AUG 2015

AIC 02/14 Series A dated 26 MAY 2014 is replaced by this AIC	AIC 02/14 серии А от 26 мая 2014 заменен этим циркуляром.
Procedures for planning and use of ATS airspace over the High Seas in the Simferopol' FIR and UTA Dnipropetrovs'k-South/UTA Odesa-South	Процедуры планирования и использования воздушного пространства ОВД над открытым морем в FIR Симферополь и UTA Днепропетровск-Юг/ UTA Одесса-Юг
1. Introduction	1. Вступление
In order to normalize the air traffic flows within Simferopol' FIR and UTA Dnipropetrovs'k-South/UTA Odesa-South special procedures for gradual availability for flight planning and use of ATS airspace over High Seas, where the air traffic service is delegated to Ukraine by international agreement, have been established by Ukraine.	Для нормализации потоков воздушного движения над открытым морем в FIR Симферополь и UTA Днепропетровск-Юг/ UTA Одесса-Юг, где обслуживание воздушного движения делегировано Украине международными договорами, Украина установила специальные процедуры поэтапной доступности воздушного пространства ОВД для планирования и выполнения полетов.
2. Determined segments of ATS routes	2. Установленные участки маршрутов ОВД
2.1. The next segments of four ATS routes over the High Seas within UTA ODESA-SOUTH are available for flight planning and operations of civil aircraft operators with provision of the corresponding ANS:	2.1. Следующие участки четырех маршрутов ОВД над открытым морем в UTA Одесса-Юг доступны для планирования и выполнения полетов эксплуатантами гражданских воздушных судов с предоставлением соответствующего аэронавигационного обслуживания:
<ul style="list-style-type: none"> • M860 KUGOS – DIGAM; • L851 KUGOS – ADINA; • M854 SUMOL – RASIL; • M856 RAKUR – DIGAM. 	<ul style="list-style-type: none"> • M860 KUGOS – DIGAM; • L851 KUGOS – ADINA; • M854 SUMOL – RASIL; • M856 RAKUR – DIGAM.
2.2. All the other segments of existing ATS routes within Simferopol' FIR, UTA Odesa-South and UTA Dnipropetrovs'k-South over the High Seas are not available for flight planning.	2.2. Все другие участки существующих маршрутов ОВД над открытым морем в FIR Симферополь и UTA Днепропетровск-Юг/ UTA Одесса-Юг недоступны для планирования полетов.

3. Flight conditions and procedures in UTA/CTA Odesa-South	3. Условия выполнения полетов и установленные процедуры в UTA/CTA Одесса-Юг
3.1. Conditions of use of the determined segments of ATS routes:	3.1. Условия использования установленных участков маршрутов ОВД:
<ul style="list-style-type: none"> • M860 (KUGOS – DIGAM) – two-way direction of air traffic, FL330-FL660 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a – Tables of cruising levels); 	<ul style="list-style-type: none"> • M860 (KUGOS – DIGAM) – двустороннее воздушное движение, FL330-FL660 (согласно Дополнения 3а Приложения 2 ИКАО – Таблицы крейсерских эшелонов);
<ul style="list-style-type: none"> • L851 (KUGOS – ADINA) – two-way direction of air traffic, FL330-FL660 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a – Tables of cruising levels); 	<ul style="list-style-type: none"> • L851 (KUGOS – ADINA) - двустороннее воздушное движение, FL330-FL660 (согласно Дополнения 3а Приложения 2 ИКАО – Таблицы крейсерских эшелонов);
<ul style="list-style-type: none"> • M854 (SUMOL – RASIL) – two-way direction of traffic, FL290 -FL320 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a - Tables of cruising levels); 	<ul style="list-style-type: none"> • M854 (SUMOL – RASIL) - двустороннее воздушное движение, FL290-FL320 (согласно Дополнения 3а Приложения 2 ИКАО – Таблицы крейсерских эшелонов);
<ul style="list-style-type: none"> • M856 (RAKUR – DIGAM), – two-way direction of traffic, FL290 -FL320 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a - Tables of cruising levels); 	<ul style="list-style-type: none"> • M856 (RAKUR – DIGAM) – двустороннее воздушное движение, FL290-FL320 (согласно Дополнения 3а Приложения 2 ИКАО – Таблицы крейсерских эшелонов);
<ul style="list-style-type: none"> • change of flight level, speed and radar vectoring are not allowed, except when required for tactical or emergency purposes and for provision of separation; 	<ul style="list-style-type: none"> • изменение эшелона полета, параметров скорости, а также радиолокационное наведение не разрешается, за исключением необходимости обеспечения эшелонирования, а также для тактических целей или в аварийных случаях;
<ul style="list-style-type: none"> • all air crews shall relay to/inform Odessa ACC with respect to any contradicting instruction that they might have received from any other stations for the same area of responsibility; 	<ul style="list-style-type: none"> • все экипажи АСФТ должны передавать/информировать АСС Одесса относительно любых противоречащих указаниях, которые могут быть получены от любой другой станции в том же районе ответственности;
<ul style="list-style-type: none"> • full provision of air traffic control services within the determined segments of four ATS routes over the High Seas is provided by Odesa ACC with full VHF, radar and other infrastructure available. 	<ul style="list-style-type: none"> • диспетчерское обслуживание воздушного движения на установленных участках четырех маршрутов ОВД над открытым морем предоставляется АСС Одесса, имеющим необходимые средства ОВЧ связи, радиолокатор и другую инфраструктуру.

<p>3.2. Provision of longitudinal separation as follows:</p> <p>a) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Odesa ACC to Ankara ACC via RAKUR, SUMOL and KUGOS is 20 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Ankara ACC);</p>	<p>3.2. Обеспечение продольного эшелонирования:</p> <p>а) минимум продольного эшелонирования для воздушного движения, следующего из АСС Одесса в АСС Анкары через RAKUR, SUMOL и KUGOS, составляет 20 морских миль (согласно действующего письменного соглашения (LoA) между АСС Одесса и АСС Анкары);</p>
<p>b) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Ankara ACC to Odesa ACC via RAKUR, SUMOL and KUGOS is 10 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Ankara ACC);</p>	<p>б) минимум продольного эшелонирования для воздушного движения, следующего из АСС Анкары в АСС Одесса через RAKUR, SUMOL и KUGOS, составляет 10 NM (согласно действующего письменного соглашения (LoA) между АСС Одесса и АСС Анкары);</p>
<p>c) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Bucharest ACC to Odesa ACC and in the opposite direction is 10 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Bucharest ACC);</p>	<p>в) минимум продольного эшелонирования для воздушного движения, следующего из АСС Бухареста в АСС Одесса и в противоположном направлении, составляет 10 NM (согласно действующего письменного соглашения (LoA) между АСС Одесса и АСС Бухареста);</p>
<p>d) in case of ATS surveillance system failure the longitudinal separation between aircraft flying at the same cruising level on the same ATS route in the same direction is 10 minutes. The preceding aircraft shall maintain a true Mach number equal to or greater than that maintained by the following aircraft. Minimum longitudinal separation of 15 minutes will be applied in other cases.</p>	<p>г) в случае отказа системы наблюдения ОВД продольное эшелонирование между АСФТ, следующими на одном крейсерском эшелоне на одном маршруте ОВД в попутном направлении, составляет 10 минут. Предшествующее АСФТ должно выдерживать истинное число Маха равное или превышающее истинное число Маха следующего АСФТ. В других случаях минимальное продольное эшелонирование составляет 15 минут.</p>
<p>3.3. The corresponding ATS route segments mentioned in this AIC will not be available for flight planning in case of military activity which is of potential hazard to civil aviation even if such military activities are performed below the listed ATS routes.</p>	<p>3.3. Соответствующие участки маршрутов ОВД, упомянутых в данном АИС, не используются для планирования полетов в случае проведения военной деятельности, которая представляет потенциальную опасность для производства полетов гражданских АСФТ, даже если эта военная деятельность проводится ниже таких маршрутов ОВД.</p>
<p>Any information about the unavailability of the corresponding route segments will be provided by issuing the corresponding Ukrainian NOTAMs.</p>	<p>Любая информация о недоступности соответствующих участков маршрутов ОВД предоставляется путем выдачи Украиной соответствующих NOTAM.</p>
<p>These NOTAMs can also be based on information issued by ICAO, EUROCONTROL, other international organizations, other States about unavailable airspace and associated ATS route segments in case of conducting military activity potentially hazardous to civil aviation.</p>	<p>Эти NOTAM также могут основываться на информации, изданной ИКАО, Евроконтролем, другими международными организациями, другими государствами касательно недоступности воздушного пространства и соответствующих участков маршрутов ОВД, в случае проведения военной деятельности, потенциально опасной для производства полетов гражданских АСФТ.</p>
<p>3.4. EUROCONTROL/Network Manager ensures flight plans check and distribution based on the availability of the four ATS routes as described above.</p>	<p>3.4. Евроконтроль/Сетевой менеджер обеспечивает проверку планов полетов и их рассылку, принимая во внимание доступность описанных выше четырех маршрутов ОВД.</p>

4. Local chart	4. Аэронавигационная карта района
<p>The chart below highlights in yellow the four ATS route segments which are available for flight planning for civil aircraft operators over the High Seas within UTA Odesa-South.</p>	<p>На нижеприведенной аэронавигационной карте желтым цветом отмечены участки четырех маршрутов ОВД доступных для планирования полетов эксплуатантами гражданских АСФТ над открытым морем в пределах УТА Одесса-Юг.</p>
<p>All the other segments of existing ATS routes within Simferopol' FIR, UTA Odesa-South and UTA Dnipropetrovs'k-South over the High Seas are not available for flight planning.</p>	<p>Все другие участки существующих маршрутов ОВД над открытым морем в FIR Симферополь, УТА Днепропетровск-Юг/Одесса-Юг недоступны для планирования полетов.</p>



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ / LEGEND

ЗАКРЫТЫЕ И НЕПЛАНИРУЕМЫЕ МАРШРУТЫ / CLOSED AND NOT FLIGHT PLANNABLE ROUTES

- 162° 31' 342° — Двусторонние маршруты ОВД / Two-way ATS routes
- 021° — 46.3° — Односторонние маршруты ОВД / One-way ATS routes

ДОСТУПНЫЕ И ПЛАНИРУЕМЫЕ МАРШРУТЫ / AVAILABLE AND FLIGHT PLANNABLE ROUTES

- 108° 36.3° 288° — Двусторонние маршруты ОВД / Two-way ATS routes

Диагональ условно доступный для планирования / Range of cruising levels available for flight planning

Диагональ условно недоступный для планирования / Range of cruising levels not available for flight planning